



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2012-12



Inscrições para moradia de controle público

市営住宅入居募集

Período de inscrição entre o dia 3 ~ 11 de dezembro!!!

Os formulários para participar da inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis no Dpto. De Construção Habitacional (Jutaku- Kenchiku- Ka) , a partir do dia 3 de dezembro!!

**Maiores Informações : Dpto. de Construção Habitacional
(Jutaku-Kentiku-Ka) Tel : 0748-65-0609**

Festa internacional de intercâmbio 2012 in KOKA

国ふえす 2012 in KOKA ~ ひろげよう Smile ~

É o maior evento de intercâmbio da cidade de Koka!!!

Vamos nos divertir!!!

- >>> Data : Dia 2 de dezembro de 2012 a partir das 12:02 horas
- >>> Local : Hekisui-Hall
- >>> Entrada gratuita (Comes e bebes será cobrado)
- >>> Conteúdo :

Comida típica de vários países, exposição, venda, experiência, apresentação de atividades, apresentação musical típica de outros países, atração musical e outros.

Estamos também recrutando voluntários para nos ajudar no dia!!!

- >>> Organização : Comitê do Kokusai-Kouryu-Festa 2012

- >>> Maiores informações :

Escritório da KIS (Koka-shi, Kokusai-Kouryu-Kyoukai)

Tel/Fax : 0748-63-8728 E-Mail : mifa@mx.biwa.ne.jp



Atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
(Exceto feriados)

Maiores informações :

Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

Atenção!!!

A prefeitura estará fechada devido ao feriado de final de ano, durante os dias 29 de dezembro ~ dia 3 de janeiro, voltando ao atendimento a partir do dia 4 de janeiro !!!



Calendário de Saúde Programação do mês de dezembro



健診カレンダー 2012年12月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2012 / 08	12 de dezembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda,troca de roupa e leite
		20 de dezembro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2012 / 01	06 de dezembro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		13 de dezembro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2011 / 04	19 de dezembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		21 de dezembro (6ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2010 / 05	05 de dezembro (4ª.feira)	09:30 ~ 10:00	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
		18 de dezembro (3ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2009 / 05	04 de dezembro (3ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		10 de dezembro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center.

Os de Minakuchi e Shigaraki, no Minakuchi-Hoken-Center e os de Tsuchiyama, Koka e Konan, no Koka-Hoken-Center.

Não está esquecendo de efetuar o pagamento dos impostos ??? 税金の納め忘れはありませんか？



Os impostos municipais e provinciais, são as fontes principais de renda para vários serviços públicos, tais como bem-estar, educação e outros. Portanto, neste mês de dezembro, o ajuste das pendências de pagamento de impostos nas cidades e províncias, serão reforçados com o intuito de unificar justamente o custo dos impostos.

Pedimos que verifiquem o pagamento dos impostos, pois caso o mesmo não seja efetuado, será feita a pesquisa de bens (salário, conta bancária e outros) e poderá ser feita a apreensão de bens. Entretanto, em caso de dificuldades, é possível fazer o pagamento parcelado.

Relatório sobre apreensões feitas durante o ano letivo de 2011

Total de 337 casos	Valor apreendido : 18,677,000	Espécies de bens apreendidos : Conta bancária, salário, imóveis e etc...
---------------------------	-------------------------------	--

Maiores informações : Departamento de Pagamento de Impostos (Tainoo-Saiken-Taisaku-Ka) Tel : 0748-65-0682

Departamento de Pamagento de Impostos (Koka-Nouzei-ka) do Escritório da Província de Shiga Tel : 0748-63-6106

COLETA DE FOSSA NO FIM E COMEÇO DE ANO 年末年始のし尿くみとり

Empresa responsável/ Atendimento	Região	Bairros		
Minakuchi Technos TEL : 0748-62-1959 Pedido até o dia 13 de dezembro Início de atendimento dia 05 de janeiro	Minakuchi-cho	Todos os bairros		
	Shigaraki-cho	Nagano	Kitashin-machi, Kitade-cho, Tonya-cho, Tousei-cho, Hiroshiba-cho, Minorigaoka-cho, Higashi-Nihon-Maru-cho, Kami-Nihon-Maru-cho, Shin-Nihon-Maru-cho, Ôgama-cho, Fukushima-cho, Tsuji-machi, Naka-machi, Bamba-cho, Hon-machi, Nakade-cho, Moto-machi, Suehiro-cho, Yakiya-cho, Asahi-machi, Hairando-cho, Tsukushigaoka-cho	
		Eda, Kouyama, Tashiro, Hata		
Nichiei-Hino TEL : 0748-53-3941 Pedido até o dia 10 de dezembro Início de atendimento dia 8 de janeiro	Tsuchiyama-cho	Bairro escolar Ono		
	Koka-cho	Sagami, bairros escolares Ohara, Aburahi, Sayama (exceto Ohara-ichiba)		
	Konan-cho	Todos os bairros		
Hirose TEL : 0748-52-0943 Pedido até o dia 10 de dezembro Início de atendimento dia 4 de janeiro	Tsuchiyama-cho	Bairros escolares Ayukawa, Yamauchi, Tsuchiyama		
	Koka-cho	Sagami, Ohara-ichiba		
	Shigaraki-cho	Nagano	Atago-machi, Zaimoku-cho, Taisho-machi, Shin-machi, Matsuo-cho, Minami-Matsuo-cho, Sakae-machi	
		Bairro de Kohara, Tarao, Kumoi, Asamiya		

O pedido de coleta extra da fossa (rinji kumitori), deve ser solicitado diretamente à empresa, dentro do prazo determinado acima

COLETA DE LIXO NO FIM DE ANO 年末の家庭ごみ収集

Região	Bairros	25 / 12 / 2012	26 / 12 / 2012	27 / 12 / 2012	28 / 12 / 2012	29 / 12 / 2012	30 / 12 / 2012
		Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira	Sábado	Domingo
Minakuchi-cho	Minakuchi	Plástico		Lixo incinerável			
	Iwagami	Lixo incinerável			Lixo incinerável		
	Kashiwagui	Lixo incinerável			Lixo incinerável		
	Ayano	Plástico		Lixo incinerável			
	Kibukawa	Lixo incinerável			Lixo incinerável		
	Bantani	Lixo incinerável	1※ Lixo reciclável		Lixo incinerável		
Tsuchiyama-cho	Todos os bairros			Lixo incinerável	Plástico		
Koka-cho	Todos os bairros	Lixo incinerável	Spray e Lixo não incinerável 2※		Lixo incinerável		
Konan-cho	Todos os bairros		Spray e Lixo não incinerável 2※	Plástico			
Shigaraki-cho	Nagano, Nishi, Eda, Kouyama	Lixo incinerável		Plástico	Lixo incinerável		
	Tashiro, Hata			Lixo incinerável	Plástico		
	Kumoi, Kohara, Asamiya, Tarao		Lata, Óleo sujo, Vidro e Lixo não incinerável 2※	Lixo incinerável	Plástico		
Transporte pessoal ao Centro de lixo não incinerável		○		○			○ 3※
Transporte pessoal ao Centro de lixo incinerável		○	○	○	○	○	○

COLETA DE LIXO NO COMEÇO DE ANO 年始の家庭ごみ収集

Região	Bairros	04 / 01 / 2013	05 / 01 / 20123	06 / 01 / 2013	07 / 01 / 2013
		Sexta-feira	Sábado	Domingo	Segunda-feira
Minakuchi-cho	Minakuchi				Lixo incinerável
	Iwagami	Lixo incinerável			Plástico
	Kashiwagui	Lixo incinerável			Plástico
	Ayano				Lixo incinerável
	Kibukawa	Lixo incinerável			Plástico
	Bantani	Lixo incinerável			Plástico
Tsuchiyama-cho	Todos os bairros	Lixo incinerável 4※			Plástico 4※
Koka-cho	Todos os bairros	Lixo incinerável			Plástico
Konan-cho	Todos os bairros	Lixo incinerável			Lixo incinerável
Shigaraki-cho	Nagano, Nishi, Eda, Kouyama	Lixo incinerável	Papel, spray, lâmpadas e pilha		
	Tashiro, Hata	Lixo incinerável 4※	Papel, spray, lâmpadas e pilha		Plástico 4※
	Kumoi, Kohara, Asamiya, Tarao	Lixo incinerável 4※			Plástico 4※
Transporte pessoal ao Centro de lixo não incinerável			○		
Transporte pessoal ao Centro de lixo incinerável		○			○

1※Lixo reciclável : Vidros, latas, pilhas, lâmpadas, garrafas pet, lixo não incinerável (aterro, ferro e eletro-domésticos pequenos), óleo sujo, isopor e papel.

2※Lixo não incinerável : Aterro, ferro e eletro-doméstico pequeno 3※Atendimento extra das 9:00 ~ 16:00 horas

4※Atenção, pois os itens coletados na região de Tsuchiyama-cho e Shigaraki-cho no início do ano é diferente do normal da semana.

Lixo de grande porte (Sodai-Gomi) 粗大ごみ

A coleta de lixo de grande porte, deve ser solicitado diretamente na empresa, até a data indicada.

Região	Minakuchi-cho e Shigaraki-cho	Tsuchiyama-cho	Koka e Konan-cho
Nome da empresa	Minakuchi-Technos Tel : 0748-62-5311 Até o dia 21 de dezembro	Hirose Tel : 0748-52-0943 Até 12:00 horas do dia 26 de dezembro	Nichiei-Hino Tel : 0748-53-3941 Até o dia 19 de dezembro

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621

Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama	Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara	Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi	Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki	Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.